

Joseph Döpjohann,

Ĝojo kaj malĝojo

tradukita de Manfredo Ratislavo

La ĝojon kaj malĝojon vi
elportu ekvilibre;
plej bone vi partumu ĝin
kun la aliaj homoj.

La ĝojon en la vivo ja
malofta estas foje;
pli granda estas ja la ĝoj',
se vi fordonas iom.

Neatendite trafas la
sufero onin ofte.
Se ĝi alproksimigas sin,
vi emas ĝin partumi.

*Traduko de la Basgermana poemo "Fraid un Leed" de JOSEPH DÖPJOHANN (Ostenfelder Str. 28, D-59302 Oelde, Germanio, *1930-10-18) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 2903-04-11.*

MR-416-1 / Arg-252-511 (2004-06-30 15:56:35)

Kun afabla permeso de l' aŭtoro, sinjoro Joseph Döpjohan (Ostenfelder Str. 28, D-59302 Oelde, Germanio), prenita el la libro "Liäbensbeller" ("Vivobildoj"), kiu aperis en 1998 en la eldonejo E. Holterdorf, Ruggestr. 27 - 29, D-59302 Oelde, F. R. Germanio.